

Annex 2:

Travel Report to Panama, November 1996

TRAVEL REPORT
Panama 18-20 Nov. 1996

Second Version

By: Helena Molin Valdés, IDNDR Regional Office (DHA), Costa Rica
Distr: IDNDR Secretariat, UNDP-Panama, PAHO-PED, DHA-Quito



Objectives:

- 1- Assist a Central American Planning Meeting for a 1997 campaign on the theme "Solutions for Cities at Risk- Strengthening of the local authority capacity for disaster reduction". The IDNDR Regional Office has been instrumental in convening this inter-agency initiative.
- 2- Discuss with CEPREDENAC their future partnership in a Regional Disaster Reduction Information Center (based on the actual PAHO-IDNDR Documentation Center) and up-coming coordination in general between CEPREDENAC and IDNDR.
- 3- Review the Central American Disaster Reduction Plan prepared by CEPREDENAC
- 4- Meet with the UNDP Office to discuss their involvement in the Cities at Risk campaign and future DMTP seminars in Panama and the region.

Summary of activities:

- 1- The inter-agency planning meeting, co-organized and convened by the IDNDR Regional Office, was represented by IDNDR, DHA, CEPREDENAC, PAHO, OAS, the Central American Federation of Municipalities (FEMICA), OFDA-USAID, Civil Protection of Panama, LA RED (Social Network), Universidad Tecnológico de Panamá and two Municipality representatives (from Colon and San Miguelito)- the total number of participants were 19. Objectives of the campaign, conceptual issues of risk reduction in cities, actions- as a first regional workshop in March, 1997- , possible target groups, successful case studies, etc., were discussed. The possible commitment of each organization was also explored and a basic working program from now until March 1997 was outlined- A frank discussion was held and a lot of important issues dealt with.
- An important outcome of the meeting was the attempt of coordination among agencies and regional organization around a specific topic and the involvement of new actors or partners in disaster reduction, as was the Central American Municipality Federation, which works through the National Municipality Associations in each country.

Follow up:

The IDNDR Regional Office will continue in the organization group, together with CEPREDENAC and the DHA Office in Quito. IDNDR will continue with the shared

responsibility for the Local Authority Survey for Central America, that has been designed based on a RHUDO-USAID survey carried out in South America. IDNDR will contribute with some funding for travelling of key local persons to the seminar in March -97, according to availability of project funds and will help in lobbying for more funds.

2- A draft project proposal for cooperation among LA RED (the Social Network for studies on disaster prevention in Latin America) and the Regional Disaster Documentation Center, PAHO-IDNDR, was handed over to LA RED (Andrew Maskrey), that may be presented to ODA. In later discussion on how to widen the scope of the Center with CEPREDENAC and also LA RED, new ideas emerged on the necessity of creating an independent legal/administrative status for the Center, that may also include additional functions as clearing-house on disaster reduction activities, training, research and statistics on the disaster impact.

-No concrete agreement was reached with CEPREDENAC on there future role and/or co-financing of present or expanded information services for Central America. It may be possible that the Center in its present form perform a service contract with CEPREDENAC for some specific projects or tasks.

Follow-up:

-Present a Strategy for Development of an Independent, Multi agency Disaster Reduction Information Center for Latin America and the Caribbean (prepared 22 of Nov, discussed and approved by PAHO/PED Staff-meeting in Caracas, Nov. 23.). This Strategy should be distributed to, and discussed with, all potential partners and or donors.

-Prepare the organization of a regional working meeting early in 1997 to outline the administrative and legal details for the Center (in Costa Rica). Make inquires before with each agency and prepare a proposal. Get the approval from IDNDR Secretariat in Geneva for us to lead this initiative.

3.- The draft Regional Disaster Reduction Plan for central America that CEPREDENAC, ~~has been~~ developing as a Presidential request since 1993, was reviewed among the present agencies. A lot of weakness was found, especially what regards the diagnostic of the global situation of risk- hazards and vulnerabilities in the Central American Isthmus (El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Costa Rica and Panama). The Regional IDNDR Office has been supporting the preparation of the Plan since 1993 and was also instrumental in the formulation of the resolution that was signed by the Presidents.

-CEPREDENAC is now since last year a recognized Central American Organization within the Central American Integration System (SICA). As such the political and coordination role is much stronger than before, when it was mainly an association of scientific and emergency organizations. In May 1996 the vice-president of CEPREDENAC, Roberto Velásquez from Panama, visited Geneva and the IDNDR Secretariat (met with W. Wagner and H. Molin). Since then a letter of recognition and proposal to strengthen relations in certain areas has not officially been sent from IDNDR, as promised.

Follow up:

I suggest that Olavi Elo send a letter to Rolando Durán, Executive Secretary, copy to the CEPREDENAC Board President, Cesar Avilez from Nicaragua, stressing the willingness to work together in a Seminar for Sustainable Development and Disaster Reduction for Central America during the first quarter of 1997 (without committing funding), in the Cities at risk campaign and regional workshop for local and regional authorities in March, 1997, in the strengthening of recollection and distribution of disaster related information and success stories, in the development of a databank and methodologies to measure the economic impact of disasters. (A draft letter follows)

4. - Meeting with Lourdes Sartourious from UNDP (focal point for Gender, Environment and Municipality development). The Disaster Focal Point, Donna de Carrasquilla, was on vacation. Mainly three issues were discussed and decided upon (and later confirmed in meeting between the Res.Rep. Ligia Elizondo and Ricardo Mena):

- That the disaster and risk reduction topic be included in the UNDP administrated (national) program for Municipalities called "Siglo XXI". This will have to be outlined in details, starting with the participation in the March, 1997, Central American Workshop.
- That a DMTP workshop be held for the UN system in Panama, with some participation of national counterparts, following the scheme of the Honduras, Guatemala and El Salvador workshops recently (supported also by PAHO). Mentioned the possibility that a Central American DMTP workshop be held with UNDP an PAHO Disaster Focalpoints.
- To include a risk assessment as part of project development procedures for UNDP

November 25, 1997, Trip Report Panama, Helena Molin Valdés, IDNDR

**“DESARROLLO URBANO Y REDUCCION DE RIESGO: ROL DE LAS
AUTORIDADES LOCALES EN LA REDUCCION DE LA
VULNERABILIDAD Y ATENCION DE EMERGENCIAS”**

Comité Organizador

NOMBRE	INSTITUCION	DIR. POSTAL	TELEFONO	FAX	CORREO ELECTRON.
Helena Molin	DIRDN	Aptdo postal 3745 1000 San José, Costa Rica	(506) 257-2141	257-2139	pedcor@ sol.racsa.co.cr
Orlando Acosta	CEPREDENAC	Aptdo. postal 63232El Dorado, Panamá R.Pmá	(507) 236-13493	236-1241	cepreden@sinfo. net
Maritza Moya	PROTECCION CIVIL PMA.		232-6700 Ext.414	232-6316	
Eliseo Hernández	PROTECCION CIVIL PMA.		232-6700 Ext.401		
Roberto Velásquez	PROTECCION CIVIL PMA.		232-5105	232-5128	sinaproc@mail.pan anet.com snpce@panama.ph oenix.net
Milena Lanzas	FEMICA	13 calle 1-51-zona 10 Edif. Santa Clara II Oficina 801 Guatemala	(505) 232-5947	233-6677	femica@guate.net guate.
Fabián Arellano Ramos	FED. INT. CRUZ ROJA	Sabana Sur del Colegio de Médicos 150 metros del Este Aptdo 7-3320-1000 San José, C.R.	232-6565 232-7575	232-8383	fedecruz@sol.racs a.co.cr
Ricardo Bermúdez P.	USAID/OFDA	Aptdo postal 825- 1200 Pavas, San José Costa Rica	(506) 231-6805	231-4111	
Juan José Castro	OEA/UDSA	Aptdo postal 81- 2200 San Isidro de Coronado Costa Rica	(506) 253-8556	253-8556	
Octavio Franco	UTP	Aptdo postal 10920 E. Universitaria Panamá, R. Panamá	236-1374	260-0616	ofranco@keops.ut p.ac.pa

Edgardo Acosta	OPS/OMS	Aptdo postal 869 Pavas 1200 Costa Rica	(506) 222-0618	257-2139	E.mail:acostaed@ paho.org
Andrew Maskrey	LA RED	Aptdo postal 18- 0620 Miraflores, Lima 18, Perú	(511) 946-6892	446-6621	E.mail:andrew@it dg.org.pe/
Allan Lavell	LA RED	Flacso, Del. Automercado. Los Yoses, 75 sur San José, Costa Rica	253-9621	234-6696	
Ricardo Mena	UNDHA	Shyris 1240 y Portugal of. 504, Quito, Ecuador	(593-2) 469-810	(593-2) 469-810	rmena@undha.org .ec
Rolando Durán	CEPREDENAC	Aptdo postal 6- 3232 El Dorado Panamá, R. Panamá	(507) 236-1680	236-1341	cepreden@sinfo.n et
Alvaro Cantón	CEPREDENAC	Aptdo postal 6- 3232 El Dorado Panamá, R. Panamá	(507) 236-1680	236-1341	cepreden@sinfo.n et
Rigoberto Ramírez	MUNICIPIO DE COLON	Municipio de Colón Panamá	(507) 441-5966	441-4020	
John Laurent	SEVYD- Confederación de Trabajadores	Aptdo postal 1628- 1002, San José Costa Rica	(506) 258-0010	220-7720 ext.. 6079	copeice@sol.racsa .co.cr
Abdul M, Jaén S.	Dirección Municipal PROTECCION CIVIL San Miguelito		267-5844	2677233	

Annex 3:

Speeches for Argentina and Costa Rica



CIUDADES EN RIESGO- un reto para la reducción de la vulnerabilidad

Palabras de inauguración en el Primer Congreso sobre Defensa Civil para Grandes Ciudades en Córdoba, Argentina, 7-11 de noviembre de 1996.

Arq. Helena Molin Valdés, Oficina Regional de DIRDN, DHA-Naciones Unidas

Estimados autoridades locales y nacionales presentes durante este importante evento:

Lamento no poder estar presente en su Primer Congreso sobre Defensa Civil para Grandes Ciudades, en Córdoba, Argentina. Tuve la oportunidad de visitar la República de Argentina y Buenos Aires en mayo este año, donde hicimos un Taller sobre Manejo de Desastres, Desastres y Medio Ambiente y Aspectos Económicos, con Defensa Civil y otras instituciones argentinas, junto con el Sistema de Naciones Unidas. Me hubiera gustado poder dar seguimiento a ese mi primer encuentro con Argentina durante su Congreso de Grandes Ciudades. CIUDADES EN RIESGO es justamente el tema del año para el Decenio Internacional para la Reducción de los Desastres Naturales.

Agradezco en especial al Dr. Carlos Rossi, que ha hecho posible mi presencia, aunque sea de esta manera "virtual", durante el evento.

Hoy en día, América Latina es 75% urbano; de acuerdo con proyecciones de las Naciones Unidas, este porcentaje se elevará a los 85% para el año 2025, lo que se compara con niveles de urbanización de los países altamente industrializados. Se estima que más de la mitad de los residentes urbanos de las grandes ciudades en América Latina vive en condiciones de pobreza y para el año 2000 hay estimaciones hechas por Naciones Unidas que afirman que más de 90% de la población pobre de esta región vivirá en áreas urbanas.

Una gran mayoría de las ciudades más grandes de la región, junto con las medianas y pequeñas, se ubican en zonas expuestas a diversas amenazas naturales, como sismos, inundaciones,

deslizamientos, tsunamis y otros como los desastres tecnológicos, que cada día cobran mayor importancia. En Córdoba ustedes tienen recientes experiencias en este sentido, que es importante compartir con otros, para mejorar los mecanismos de respuesta inmediata, coordinación interinstitucional, manejo de la información a través de los medios de comunicación, el trato psico social de las víctimas y sus familiares, etc.

No son necesariamente los grandes eventos o desastres-- terremotos, huracanes, erupciones volcánicas, explosiones-- que causan mayor grado daños sobre la población y la economía. Las constantes inundaciones, pequeños deslizamientos, incendios y destrucción temporal, pero frecuente de vías de acceso o carreteras, conforman en suma mayor daño a la economía y comportamiento social de nuestras sociedades.

Las preguntas que surgen en este contexto, y que espero van a poder ser discutidas durante su Congreso, son:

-Porque se permite construcción en zonas que se conocen pueden causar tragedias? Cual es la situación compleja de relación entre la vulnerabilidad y amenazas "naturales" o creados por el hombre, la composición social, los mecanismos de control y planificación en nuestra sociedad?

No hay alternativas o es que falta conciencia en los tomadores de decisión sobre las amenazas?

Cuales son las formas para mitigar el riesgo en mi ciudad?

Cuales son los actores que deberían velar por la seguridad ciudadana en términos de de la planificación física? Cuales son los actores de la "sociedad civil" que juegan un rol importante en las diferentes fases de manejo de emergencias y desastres-- dando énfasis en la prevención y mitigación?

Quien da los permisos de construcción?

Que implica la degradación ambiental o como se puede mitigar el impacto de la degradación? Como fomentar un desarrollo sostenible tomando en cuenta la vulnerabilidad ante los fenómenos y las características del entorno social y económico?

La discusión de estas alternativas para reducir la vulnerabilidad ante el riesgo por amenazas naturales o tecnológicas formará parte de la agenda de cada país u región; a nivel central, local - centralizado o des-centralizado; para emprender un camino dirigido hacia un desarrollo más sostenible, incluyendo una agenda de frenar el deterioro ambiental, que es una causa directa para el aumento de los riesgos a nivel de nuestra sociedad.

El Decenio Internacional para la Reducción de los Desastres Naturales (DIRDN), proclamado para la Década de los '90 por la Asamblea General de las Naciones Unidas, propone metas a los países y organismos locales, nacionales e internacionales para mitigar y reducir el

riesgo ante los fenómenos naturales. Las tres principales metas, que deben ser incluidas en los planes de desarrollo a niveles nacionales y locales, son:

- 1) Realizar evaluaciones del riesgo;
- 2) Incorporar la información del riesgo en los planes de desarrollo y emprender programas de mitigación de desastres;
- 3) Tener acceso a sistemas de alerta temprana y una amplia difusión a nivel de las comunidades de estos avisos.

El tema de especial interés para el Decenio durante 1996 es justamente "**Ciudades en Riesgo**", debido a la acelerada urbanización y empobrecimiento de grandes segmentos de población urbana, semi-urbana y marginal, que vive en alto riesgo en las riberas de los ríos, en laderas inestables y en construcciones muy precarias. Son las poblaciones más expuestas al riesgo, que necesita de una política integral para reducir su vulnerabilidad.

La "dimension de riesgo" y "seguridad publica" incluidas en la planificacion y gestion local son pasos basico hacia construir ciudades sustentables.

El concepto de "desastres urbanos" difiere de la definicion tradicional de desastre que normalmente esta relacionada a eventos catastroficos. En las ciudades, mas gente muere por accidentes de transito, agua o alimentos contaminados, que de un terremoto; pequenos pero frecuentes deslizamientos en las ciudades, la prensa no los reporta como desastres, pero si miramos los efectos acumulados, veremos que anualmente generan mas muerte y perdidas economicas que las de un deslizamiento identificado como catastrofico.

Lejos de ser fenomenos fisicos, los desastres tienen una fuerte cognotacion politica. Deberian las autoridades electas esperar por un evento catastrofico que impacte negativamente en sus jurisdicciones para incluir en sus agendas estrategias de prevencion y atencion a desastres?. Los gobiernos locales deberian tomar la iniciativa para institucionalizar el manejo del riesgo o, habra que esperar para cambios o presion de las leyes al nivel nacional?.

La necesidad de involucrar a las autoridades locales en esta area es evidente en si misma. Son los mas aptos para asumir los requerimientos de sus comunidades cuando hay ruptura en el funcionamiento cotidiano de la ciudad.

Es tiempo de incorporar seriamente la gestion del riesgo en las inversiones, tanto publicas como privada.

Como última inquietud dejaría otra pregunta para ser respondida durante este importante Congreso en Cordoba: Como tendrian que educarse las autoridades locales y la comunidad para que tomen parte exitosamente en la gestion del riesgo y de seguridad publica?

Les deseo EXITO EN SU CONGRESO!

Ponencia sobre

**Valoración de los daños ocasionados por el Huracán Cesar
sobre el desarrollo de Costa Rica en 1996**

Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL)

**Presentado en el Seminario:
Huracán Cesar en Costa Rica: Lecciones Aprendidas**

**por
Helena Molin Valdés
Oficina Regional del Decenio Internacional para la Reducción de los Desastres
Naturales (DIRDN)
Departamento de Asuntos Humanitarios de Naciones Unidas (UNDHA)**

San José, 3-5 de diciembre de 1997

Contenido:

Introducción
Resumen
Recapitulación de los daños
Rehabilitación y reconstrucción
Cuadro: Costa Rica: Resumen de daños y pérdidas ocasionados por el Huracán Cesar
Overheads/Acetatos usados

VALORACION DE LOS DAÑOS OCASIONADOS POR EL HURACAN CESAR SOBRE EL DESARROLLO DE COSTA RICA EN 1996-

Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL)

Helena Molin Valdés, Experta regional de DIRDN-UNDHA

Decenio Internacional para la Reducción de los Desastres Naturales

1. Introducción

Un equipo multidisciplinario de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL), junto con la Secretaría de UNDHA-DIRDN y con apoyo de PNUD, FAO y OPS/OMS, realizó una valoración socio-económica del impacto del Huracán César en Costa Rica a solicitud expresa del Presidente de la República en septiembre de 1996, dos meses después de haber ocurrido el evento. La servidora de DIRDN-UNDHA formó parte de este equipo, dedicandome principalmente en la valorización de los datos en el sector social y de infraestructura. Los datos del resumen presentado a continuación vienen del informe de la misión, "Efectos de los daños ocasionados por el Huracán Cesar sobre el Desarrollo de Costa Rica en 1996", 27 de septiembre de 1996, Naciones Unidas, CEPAL, impreso en Mexico.

El objetivo de las valoraciones post-desastre que hace la CEPAL es conocer por orden de magnitud los daños ocasionados por el desastre, como herramientas para planificar la rehabilitación y reconstrucción.

El equipo realizó la estimación de los daños provocados por el huracán basándose en información provisional. Ello se debió a que el esfuerzo de cuantificación y evaluación se desarrolló cuando las autoridades del gobierno todavía estaban atendiendo las necesidades más urgentes de la fase de emergencia y sólo disponían de información parcial sobre los daños directos.

De todas formas, se decidió realizar las estimaciones sobre la base de dicha información provisoria en vista de la urgencia por contar con orientaciones para emprender las actividades de rehabilitación y reconstrucción definitivas, aún cuando ello haya supuesto sacrificar alguna precisión en los resultados.

Los datos de que se dispuso provinieron de fuentes calificadas, entre las que hay que citar a las autoridades del gobierno central y de los municipios más afectados, empresas autónomas, las camaras, al igual que representantes de entidades profesionales y gremiales. La misión realizó también algunos trabajos de campo para verificar, complementar y ajustar la información básica recibida.

Se recurrió, para procesar la información, a una metodología especialmente diseñada por la CEPAL, elaborada como resultado de numerosos análisis de desastres de tipo diferente que han ocurrido a lo largo de la región latinoamericana y caribeña durante los últimos 25 años.¹

Con dicha metodología se calcularon los daños directos -como los costos de reposición de los acervos de capital y las existencias que fueron totalmente destruidos-² y los costos de reparación de

¹ Véase CEPAL, *Manual para la estimación de los efectos socioeconomicos de los desastres naturales*, Santiago de Chile, 1991.

² No obstante que se reconoce que el valor de los activos perdidos es inferior a su costo de reposición, el segundo es un reflejo más cercano de la forma en que la economía del país se verá afectada por el programa de rehabilitación y reconstrucción necesario ante el desastre. El valor de reposición incluye elementos de innovación tecnológica en algunos rubros así como la introducción de medidas de prevención y mitigación de daños por eventos futuros en otros casos.

aquellos que resultaron dañados sólo en forma parcial. También se calcularon los daños indirectos sobre los flujos económicos, que incluyen tanto la menor producción e ingresos en algunos sectores como los mayores gastos exigidos para restablecer la normalidad en las zonas afectadas y, especialmente, los costos de reubicar alguna infraestructura en zonas de menor riesgo contra desastres.

El resultado obtenido permite conocer el orden de magnitud de los daños con suficiente precisión para identificar los sectores más afectados y su prioridad relativa, con el fin de planificar la rehabilitación y reconstrucción.

El valor de los daños se calculó en moneda nacional -a precios de agosto de 1996- y se convirtió a dólares sobre la base de una tasa de 208 colones por dólar. Cuando fue necesario asignar valores a artículos o productos de importación o exportación, sus valores se expresaron directamente en dólares, a los precios internacionales vigentes en esa fecha.

2. Resumen

El Huracán César -el tercero de la temporada de 1996 en el océano Atlántico- atravesó el Istmo Centroamericano por territorio nicaragüense los días 27 y 28 de julio de 1996. Sus fuertes vientos, elevadas precipitaciones y subsecuentes inundaciones originaron daños y perjuicios a la población, la infraestructura social y económica, así como a la producción tanto de ese país como de la región del Pacífico sur en Costa Rica.

En Costa Rica resultó afectada una población cercana al medio millón de personas; varios miles perdieron sus viviendas y pertenencias, se sufrieron graves daños en la infraestructura económica y social, y se perdieron cultivos de consumo básico y algunas cosechas para la exportación. Las crecidas, inundaciones y deslizamientos generados por el Huracán César en Costa Rica cubrieron una superficie equivalente al 20% del territorio nacional, localizada principalmente en la vertiente del Pacífico. Se reportó un total de 39 muertos y 29 desaparecidos, en tanto que en el momento de mayor crudeza, en 28 albergues temporales se alojaron un total de 4.560 personas que habían perdido su vivienda, mobiliario o enseres personales. Por otra parte, cerca de 1.500 habitantes estuvieron completamente aislados debido al corte de caminos o carreteras, y sus necesidades más urgentes debieron atenderse por vía aérea. Muchos ríos cambiaron su curso por la violencia de las crecidas, dañando seriamente los caminos -incluso la carretera Panamericana-, sistemas de agua potable y letrinas, y los postes y el cableado de electricidad y telecomunicaciones. La infraestructura vial, en particular, recibió graves perjuicios. Los servicios de agua, electricidad y telecomunicaciones se vieron interrumpidos por un breve período, hasta que se concluyeron obras de rehabilitación temporal.

El análisis realizado revela que el monto total de los daños y pérdidas ocasionados por el huracán asciende a 151 millones de dólares. Los daños directos alcanzan los 83 millones de dólares, en tanto que los indirectos se elevan a 68 millones.

Es preciso poner en perspectiva los daños para determinar el grado de afectación que ha sufrido el país. En primer lugar, la destrucción del acervo de capital alcanzaría a cerca del 3.5% de la tasa anual de formación bruta de capital de Costa Rica. En segundo lugar, la pérdida de producción, disminuida en la proporción importada correspondiente, representa aproximadamente 0.3% del producto interno bruto (PIB) de 1995 y, como se hará sentir a lo largo de varios años futuros, el efecto negativo resultará atenuado. En tercer lugar, el aumento esperado de 69 millones de dólares en las importaciones requeridas para la rehabilitación y la reconstrucción equivale a cerca del 2% del valor de las importaciones anuales, y ello

habrá de verificarse en un periodo de 3 ó 4 años. Finalmente, el desastre obliga a disponer de recursos de inversión, en particular del sector público en obras de infraestructura.

Se estima que la tasa de crecimiento del PIB global se ubicaría por debajo de la meta anunciada en la revisión del segundo semestre, registrando un aumento de sólo 0.3%, es decir, 0.7 de punto porcentual por debajo de lo esperado en 1996. Ello ocurriría sobre todo a consecuencia de los efectos en la producción nacional de la pérdida de acervos en viviendas e infraestructura. Se observarían bajas en los sectores productivos y de servicios, y en el sector de transporte se incurrirá en costos extraordinarios por efecto de los cuellos de botella ocasionados por los daños en la red vial.

En resumen, los efectos del desastre asumen una importancia relativamente menor en una situación en que Costa Rica enfrentaba con anterioridad un ritmo de crecimiento menor al esperado, con una muy lenta recuperación en el corto plazo y el mantenimiento de un nivel de déficit fiscal por encima de las metas deseadas. Lo anterior no contradice la importancia del impacto negativo sobre la zona directamente afectada en términos de pérdidas directas y deterioro de sus líneas vitales y servicios sociales e infraestructura básica.

El desgaste obliga a disponer de recursos de inversión, en particular del sector público en obras de infraestructura, en condiciones que son escasas las posibilidades de obtención de recursos de cooperación adicional. A la vez, el gobierno contaría con recursos financieros de entidades internacionales y regionales de desarrollo y de cooperación que no han podido ser utilizados, por cuanto no se han autorizado los desembolsos. Ello plantea un reto a las autoridades para reorientar esos fondos y generar rápidamente una estrategia de rehabilitación y reconstrucción que permita, por una parte, no perder tales recursos y, por otra, enfrentar las condiciones particulares creadas por el siniestro.

Como resultado del desastre impuesto por el huracán César, Costa Rica se verá en la necesidad de reponer los acervos de capital que fueron afectados y tendrá que hacerlo a costos unitarios claramente superiores, en vista de que resulta indispensable reconstruir en zonas menos vulnerables a las inundaciones. Es preciso que en el programa de rehabilitación y reconstrucción se tenga en cuenta el deterioro ambiental de larga data -incluso anterior al desastre- ocasionado por la deforestación y la erosión subsecuente, que habían elevado la vulnerabilidad de la región afectada. Por ello es crucial emprender obras adicionales de conservación y reforestación para prevenir y mitigar los efectos de eventuales desastres futuros.

Este estudio ha sido preparado a pedido del Gobierno de Costa Rica. Incluye un diagnóstico independiente y lo más objetivo y confiable posible acerca de la situación causada por el desastre, así como sus repercusiones sobre el desempeño económico del país. Por último, presenta lineamientos para el programa de rehabilitación y reconstrucción, e identifica proyectos específicos para los cuales se precisa la cooperación de la comunidad internacional.

3. Recapitulación de los daños

A pesar de la limitada precisión de la información, resultaba factible proporcionar una cifra de la magnitud de los daños totales ocasionados por el huracán César en Costa Rica, e identificar aquellos sectores o regiones que sufrieron mayores perjuicios y que, por ende, deberían recibir prioridad en los programas de rehabilitación y reconstrucción.

El análisis realizado revela que el monto total de los daños y pérdidas ocasionados por el huracán asciende a 151 millones de dólares, como se consigna en el cuadro 4. Por no existir seguros de importancia para compensar al menos parcialmente las pérdidas, la cifra anterior representa daños netos para el país.

Los daños directos alcanzan los 84 millones de dólares, en tanto que los indirectos se elevan a 69 millones. Dichos daños se desglosan, por tipo de pérdida o perjuicio de la siguiente forma:

Concepto	Porcentajes %
Daño o destrucción del acervo de capital	52
Aumento en costos de operación	19
Costo futuro de reubicación	18
Pérdidas de producción	10

La distribución del daño total por sectores resultó ser como sigue:

Sector	Porcentajes %
Infraestructura física o económica	64
Infraestructura social	23
Sectores productivos y de servicio	13

De acuerdo con este desglose, se concluye que el desastre tuvo efectos negativos sobre el acervo de capital del país, muy especialmente en el sector de transporte vial, la vivienda y la agricultura. También cabe apuntar que los daños impuestos por el desastre redundarán en un alza importante de los costos operacionales, sobre todo en el transporte de personas y de carga por carretera. Igualmente, la reposición del capital perdido será necesariamente más costosa debido a que ha quedado en evidencia que algunas viviendas, obras viales y actividades económicas se asentaban en sitios de alto riesgo ante inundaciones, y tendrán que reubicarse en sitios seguros. Finalmente, los daños sobre la producción -agropecuaria, industrial y comercial-, por sus características, se habrán de sentir a lo largo de varios ciclos.

Sin embargo, es preciso poner en perspectiva dichos daños para determinar el nivel de afectación que ha sufrido el país. En primer lugar, el grado de destrucción del acervo de capital -al comparar el monto de los daños con la tasa anual de formación bruta de capital-³ alcanzaría acerca del 3.5%. En segundo lugar, la pérdida de producción, disminuida en la proporción importada correspondiente, representa aproximadamente 0.3% del producto interno bruto (PIB) de 1995 y, como se hará sentir a lo largo de varios años futuros, el efecto negativo resultará atenuado.⁴ En tercer lugar, el aumento esperado de 69 millones de dólares en las importaciones requeridas para la rehabilitación y la reconstrucción equivale a cerca del 2% del valor de las importaciones anuales, y ello habrá de verificarse en un periodo de 3 ó 4 años.

Es razonable entonces afirmar que el efecto de los daños sobre una economía del tamaño de la costarricense será más bien modesto, en comparación con las principales variables macroeconómicas.

3

Dicha tasa se estima para 1995 en alrededor de 2.225 millones de dólares

4

El descenso en el ritmo de crecimiento del PIB para 1996 será atribuible en mayor medida a la pérdida en los acervos de capital que a las pérdidas en producción.

Sin embargo, hay que hacer notar tres elementos a este respecto. En **primer** término que, si bien a escala nacional los efectos del desastre son limitados, para la zona directamente afectada -y muy especialmente para Pérez Zeledón y los cantones vecinos- el impacto del desastre sí es muy elevado, y para sus habitantes -sobre todo aquellos de más bajo ingreso- las consecuencias pueden llegar a ser devastadoras si no obtienen ayuda para reconstruir sus acervos y medios de producción. En **segundo**, las estimaciones anteriores no incluyen el efecto económico del impacto negativo sobre el medio ambiente, por cuanto fue imposible cuantificar los efectos negativos del desastre sobre un medio ambiente que ha venido sufriendo la deforestación y sus secuelas durante muchos años. En **tercero**, hay que ver este desastre como uno de mayor envergadura en una secuencia de un gran número de inundaciones y deslizamientos que han ocurrido de forma recurrente durante los últimos años en Costa Rica en la Costa Atlántica, la zona sur, la zona norte y central. Si uno sumara el costo del impacto de forma continua y sistematizada de todos estos eventos de menor o mediana envergadura las cifras sobre la afectación probablemente serían muy considerables. Esto es una tendencia en aumento que podrá ser revertido únicamente si se toman medidas de prevención y mitigación.

4. Rehabilitación y reconstrucción

Recursos Disponibles:

Recursos disponibles anunciados para atención, rehabilitación y reconstrucción de la emergencia llegaron del exterior y fueron asignados del presupuesto regular y extraordinario del Gobierno. A continuación sigue un desglose, tanto de las contribuciones internacionales como las nacionales. Hay que notar de que la reasignación de préstamos de PAEIII y del Fondo Monetario Internacional no significa nuevo capital, sino reasignación de los objetivos iniciales. Las ofertas de préstamos de países amigos también tendrán que ser negociados y definidos en detalle posteriormente. Fondos no-embolsables disponibles para la emergencia y su posterior reconstrucción son de 23 millones de dólares y los préstamos asciende al valor de 60 millones de dólares. En total los fondos disponibles representan alrededor de la mitad del costo por lo perdido.

RECURSOS NACIONALES	COLONES	DOLARES us\$
Atención inmediata	350 millones	1.7 millones
Reasignación presupuesto ordinario del estado	855 millones	4.1 millones
Rehabilitación y reconstrucción- segundo presupuesto extraordinario (sept. 96)	1,300 millones	6.3 millones
Campaña donaciones del público	180 millones	0.9
SUBTOTAL		13 millones
COMUNIDAD INTERNACIONAL		
Respuesta (incluyen valoración de donación en especie)		10 millones
Ofertas de préstamo		20 millones
Reasignación préstamo PAEIII, FMI		40 millones
SUMA TOTAL		83 millones

Será muy importante que los programas de reconstrucción tomen en cuenta el deterioro ambiental de larga data ocasionado por la deforestación y la erosión subsecuente, que ha aumentado la vulnerabilidad de la región afectada. Así mismo es importante señalar la localización de infraestructura y viviendas en zonas con alta probabilidad de ser inundada o en terrenos inestables, propensos a deslizamientos. Por ello es

crucial emprender obras adicionales de conservación y reforestación, así como de reordenamiento territorial para prevenir y mitigar los efectos de desastres futuros.

El programa de rehabilitación y reconstrucción propuesto por la misión de la CEPAL y la oficina del DIRDN-DHA, en concordancia con las instancias consultadas, propone los siguientes **objetivos**:

- a- El restablecimiento de la economía y las condiciones de vida de la población de menores recursos en la región afectada;
- b- La rehabilitación del transporte vial en toda la región afectada y el restablecimiento de la interconexión vial nacional y centroamericana;
- c- La reconstrucción de la infraestructura social - vivienda, educación, salud, etc. - y su reubicación en sitios de menor riesgo de inundación, bajo un esquema global de reordenamiento territorial;
- d- La reconversión de los sistemas de producción agropecuaria en la zona afectada para reducir su vulnerabilidad;
- e- La rehabilitación del medio ambiente en la zona afectada mediante obras de conservación, reforestación y corrección de cauces de ríos; y
- f- El fortalecimiento del sistema nacional de prevención y atención de desastres.

Helena Molin Valdés, diciembre de 1996, DIRDN-UNDHA

Cuadro 4

COSTA RICA: RESUMEN DE DAÑOS Y PERDIDAS OCASIONADOS
POR EL HURACAN CESAR

(Millones de colones)

Sector y subsector	Daños y pérdidas			Componente importado
	Total	Directo	Indirecto	
Total	151,033	82,740	68,294	69,034
<u>Sectores sociales</u>	<u>34,300</u>	<u>20,426</u>	<u>13,875</u>	<u>5,440</u>
Vivienda	19,276	14,709	4,567	1,685
Salud	11,014	2,120	8,894	3,303
Educación	4,010	3,597	413	452
<u>Infraestructura</u>	<u>96,696</u>	<u>53,530</u>	<u>43,166</u>	<u>55,351</u>
Agua y saneamiento	2,191	2,172	19	1,007
Electricidad	1,240	536	703	183
Telecomunicaciones	110	100	10	75
Transporte	88,800	49,895	38,905	53,865
Otros daños	4,356	827	3,529	221
<u>Sectores productivos</u>	<u>20,037</u>	<u>8,784</u>	<u>11,253</u>	<u>8,243</u>
Agricultura	9,943	6,991	2,952	5,807
Ganadería	1,515	1,351	164	135
Pesca	124	124	...	-
Forestal	503	22	481	-
Industria	2,764	136	2,629	553
Turismo	1,471	72	1,399	262
Comercio	3,716	88	3,628	1,486

Fuente: Estimaciones de la CEPAL.

OVERHEADS ACETATOS USADOS EN LA PONENCIA
Helena Molin Valdés

HURACAN CESAR - EVALUACION CEPAL
PERDIDAS Y DAÑOS TOTALES NETOS:
\$151 MILLONES DE DOLARES

Daño o destrucción acervo de capital	52%
Aumento costo de operación	19%
Costo futuro de reubicación	18%
Pérdidas por producción	10%

HURACAN CESAR - EVALUACION CEPAL
DISTRIBUCION DEL DAÑO POR SECTOR

Infraestructura física y económica	64%
Infraestructura social	23%
Sectores productivos y de servicio	13%

HURACAN CESAR - EVALUACION CEPAL
VARIABLES MACROECONOMICOS

- ♦ El grado de destrucción de acervo de capital comparado con la tasa anual de formación bruta de capital:
3,5%
- ♦ Pérdida de producción representa
0,3% del PIB, -95
- ♦ Aumento esperado de importaciones (\$69 millones) equivale a 2% de importaciones anuales (3 a 4 años)
- ♦ Se espera que el crecimiento del PIB global registre solo 0,3% en 1996, o sea, 0,7% por debajo de lo esperado.

HURACAN CESAR - EVALUACION CEPAL
RECURSOS DISPONIBLES (a setiembre 1996)

COMUNIDAD INTERNACIONAL	DOLARES
Respuesta (incluyen donación en especie)	\$10 millones
Ofertas de préstamos para reconstrucción	\$20 millones
Reasignación préstamo PAE III, RM	\$40 millones

HURACAN CESAR - EVALUACION CEPAL
RECURSOS DISPONIBLES (a setiembre 1996) 215

GOBIERNO	COLONES
Atención inmediata	350 millones
Reasignación presupuesto ordinario del estado	855 millones
Rehabilitación y reconstrucción - segundo presupuesto extraordinario (septiembre)	1.300 millones
Campaña donaciones del público	180 millones

HURACAN CESAR - EVALUACION CEPAL
PROGRAMA DE REHABILITACION Y RECONSTRUCCION

OBJETIVOS

1. El reestablecimiento de la economía y las condiciones de vida de la población de menores recursos en la región afectada;
2. La rehabilitación del transporte vial en toda la región afectada y el restablecimiento de la interconexión vial nacional y centroamericana;
3. La reconstrucción de la infraestructura social -vivienda, educación, salud, etc.- y su reubicación en sitios de menor riesgo de inundación, bajo un esquema global de reordenamiento territorial;

OBJETIVOS

- 4 La reconversión de los sistemas de producción agropecuaria en la zona afectada para reducir su vulnerabilidad;
- 5 La rehabilitación del medio ambiente en la zona afectada mediante obras de conservación, reforestación y corrección de cauces de ríos; y
- 6 El fortalecimiento del sistema nacional de prevención y atención de desastres.

METODOLOGIA CEPAL PARA LA ESTIMACION DE LOS EFECTOS SOCIOECONOMICOS

DAÑOS INDIRECTOS

- ♦ Impacto sobre flujos económicos:
 - * menor producción e ingresos
 - * mayores gastos para restablecer la normalidad
 - * costos de reubicación de alguna infraestructura en zonas de menor riesgo.

METODOLOGIA CEPAL PARA LA ESTIMACION DE LOS EFECTOS SOCIOECONOMICOS

DAÑOS DIRECTOS

- ♦ Costos de reposición de los acervos de capital y las existencias totalmente destruidos y costos de reparación.

METODOLOGIA CEPAL PARA LA ESTIMACION DE LOS EFECTOS SOCIOECONOMICOS

OBJETIVO

CONOCER EL ORDEN DE MAGNITUD
DE LOS DAÑOS POR SECTOR PARA
PLANIFICAR LA REHABILITACION Y
RECONSTRUCCION.

**United Nations
Department of Humanitarian Affairs**

Distribution: RCB Costa Rica Oct'95

Files:

Ref: DHAGVA - 96/0547

Date:

**COSTA RICA
HURRICANE CESAR
DHA SITUATION REPORT NO.6
27 DECEMBER 1996
FINAL REPORT**

1. This is the final report on this emergency, unless unforeseen developments occur.

2. For coordination purposes, donors are requested to inform DHA-Geneva, as indicated below, of bilateral relief missions/pledges/contributions and their corresponding value by item.

3. Final list of contributions reported to DHA for this emergency:

Donor	Description	Value in US\$
DHA	Emergency grant	30,000
UNDP	Cash grant	50,000
UNDP	Technical assistance	30,000
UNDP/UNHCR	Cash for agricultural rehabilitation	24,000
WFP	Food aid	55,850
UNFPA	Furnishing for schools	1,211
ILO	Technical assistance for rehabilitation projects*	
PAHO/WHO	Humanitarian assistance - CRC 25,000,000	42,000
UNESCO	Cash	50,000

GERMANY	Cash, relief and technical assistance - DM 50,000	33,650
HONDURAS	Provision of a helicopter	153,000
ISRAEL	Medicines	24,000
ITALY	Cash through DHA	150,000
JAPAN	Cash grant	100,000
JAPAN	Provision of relief goods: 10 tents, 840 sleeping mats, 840 blankets, 10 water tanks, 10 water purifiers, 50 generators, 50 cord reels, plus transport - YEN 19,964891	183,164
LUXEMBOURG	Cash through DHA - FLUX 4,000,000	127,795
MEXICO	Provision of helicopters, medicines, medical assistance, food and clothing	1,153,000
MEXICO	Rebuilding of bridges	1,000,000
NETHERLANDS	Cash for reconstruction, medical assistance etc. - NLG 131,250	76,754
NORWAY	Cash for house reconstruction	50,000
PANAMA	In-kind: clothing and foodstuffs	11,700
SOUTH AFRICA	Cash	1,000
SPAIN	Cash for local purchase and distribution of family food packets - PTAS 5,000,000	39,683
SWEDEN	Cash	20,000
SWEDEN	Relief items and materials*	
SWITZERLAND	Bridge Perez Zeledon	25,000
UNITED KINGDOM	Bailey bridges landing equipment	41,000

UNICEF	Sanitation treatment	100,000
UNV	In-kind - 25mt of goods	150,000
WHO	Cash	90,000
WHO	Technical assistance	20,000
EUROPEAN COMM/ECHO	Cash for sanitation projects, food aid and kitchen sets for 2,000 people - ECU 400,000	507,614
EUROPEAN COMM/ECHO	River dredging	3,000,000
OAS	Cash	20,000
PAN AMERICAN DEVELOPMENT BANK	Cash grant	50,000
ARGENTINA	Airlift of 15,5mt of tools and generators*	
AUSTRALIA	Cash through DHA	38,000
BRASIL	200,000 anti-tetanus injections*	
CANADA	Cash, relief and technical assistance	169,750
CHILE	Relief items	55,000
CHILE	Reparation of health centres	10,000
CHINA	Cash	100,000
CZECH REPUBLIC	Cash	10,000
DENMARK	Cash	40,000
ECUADOR	Provision of two C-130 for transport of 12 bridges	12,000
GERMANY	Cash	1.465.984

UNITED KINGDOM	Cash for purchase of 6 mexican bridges	116,478
UNITED KINGDOM	Cash for relief supplies (through DHA)	130,900
UNITED KINGDOM	Construction and housing materials	52,653
UNITED KINGDOM	Freight costs of shipping 12 Bailey bridges from UK (6 purchased by Costa Rica and 6 by Mexico)	196,000
UNITED KINGDOM	Cash for food and medicines and rehabilitation of housing and basic infrastructure	17,771
UNITED STATES	Cash, food and technical assistance	550,094
JUVENTUD CON UNA MISSION	Two planes for the transportation of relief goods*	
PUENTES RESCATE INTERN. SUIZA	12 suspension bridges*	
SOS KINDERHOF INT.	Cash	100,000
IFRC	Cash in response to IFRC appeal	118,784
SPAIN RED CROSS	Cash grant	20,000
INTERAMERICAN DEVELOPMENT BANK	Cash	50,000
CARITAS GERMANY	Cash for purchase of food and medical supplies - DM 50,000	33,784

* Value of contribution not specified

Telephone No: +41-22-917-12-34

In case of emergency only: +41-22-917.20.10

Desk Officers: Mr. Erik Haegglund, direct tel:

+41-22-917.32.99 or Mr. Carlos Pereira, direct tel:

+41-22-917.13.83

Press to contact: Ms. M. Moulin-Acevedo, direct tel:

+41-22-917.28.56

Telex: 414242 dha ch

Fax: +41-22-917.00.23

E.Mail: dha gva at un.org